

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-714 - 992

14.12.2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 11/2/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye'de İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 22. Şubat 2013		E. No: 1/744		
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TEMM KAYINLAR ve KANARLAR BSK. LİGİ
14 Şubat 2013
Numara:

TEMM KÜTÜPHANE VE ARŞİV NİZAM. DAĞITILMIŞ
14 Şubat 2013
No : 182291

GEREKÇE

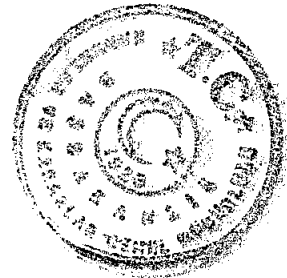
İslam Kalkınma Bankası (İKB), 12 Ağustos 1974 tarihinde imzalanan "İKB Kuruluş Anlaşması" ile kurulmuş ve 20 Ekim 1975 tarihinde faaliyete başlamıştır. Bankanın merkezi Cidde'de olup, Banka toplam 56 üyeye sahiptir. Bankanın 31 Aralık 2011 tarihi itibarıyla toplam kayıtlı sermayesi 30 milyar İslam Dinarı, toplam taahhüt edilmiş sermayesi 18 milyar İslam Dinarı ve toplam ödenmiş sermayesi ise 4,37 milyar İslam Dinarıdır.

Bankanın amacı, üye ülkelerin ve Müslüman toplulukların ekonomik kalkınmasını ve sosyal ilerlemesini münferiden ve müştereken desteklemektir.

Banka, 2011 yılında İcra Direktörleri Kurulu vasıtasıyla üye ülkelerde temsilcilikler açma kararı almış ve Türkiye gelişen ekonomisi ve diğer üyelere örnek olabilecek kurumsal altyapısı gözetilerek temsilcilik açılması planlanan ülkelerden biri olarak tespit edilmiştir.

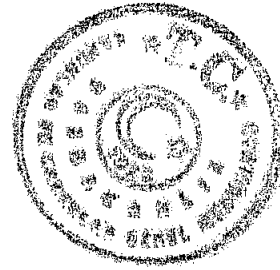
Ülkemizde hâlihazırda Dünya Bankası, Uluslararası Para Fonu (IMF), Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası (AIKB), Uluslararası Finans Kurumu (IFC) ile Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Ticaret ve Kalkınma Bankası gibi İKB ile benzer nitelikte uluslararası kuruluşların ülke ofisleri mevcuttur. Bunlara ilaveten, Asya Kalkınma Bankası ile de bir Ülke Ofisi Anlaşması akdedilmiştir.

Bu çerçevede, İKB'nin Türkiye'de temsilcilik açması ülkemizin uluslararası finans merkezi olma niteliğini sağlamlaştıracaktır.



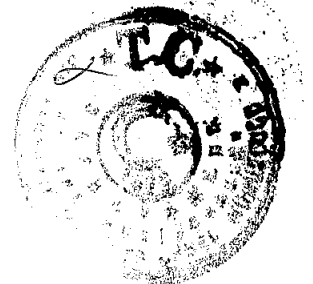


TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU
ARASINDA
TÜRKİYE'DE
İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ÜLKE OFİSİ KURULMASINA
İLİŞKİN
ANLAŞMA



Y:\FAgrts-1\MISC\Govt of Turkey & IDB - HostCountryAgreement (Ctry Gateway Office) Turkish Language.doc//Ajabri//mr//06.10.2012 11:05

Page 1 of 14



ANLAŞMA

Bu Anlaşma miladî 10/10/2012 tarihine karşılık gelen hicrî 23/11/1433 tarihinde; bir tarafta Türkiye Cumhuriyeti (bundan böyle "Hükümet" veya "Türkiye" olarak anılacaktır) ve diğer tarafta İslam Kalkınma Bankası Grubu (bundan böyle "Banka Grubu" olarak anılacaktır) arasında yapılmıştır.

Hükümet ve Banka Grubu bundan böyle toplu olarak "Taraflar" veya münferiden "Taraflar" olarak anılacaktır.

İslam Kalkınma Bankası (İKB), İslamî Araştırma ve Eğitim Kurumu (IRTI), Yatırım ve İhracat Kredi Sigortası İslamî Kurumu (ICIEC), Özel Sektörün Geliştirilmesi İslamî Kurumu (ICD) ve Uluslararası İslamî Ticaret Finansmanı Kurumu'nun (ITFC) Kurulmasına ilişkin Anlaşma hükümleri göz önüne alınarak;

Hicrî 23/12/1432 (Miladî 20 Kasım 2011) tarihinde, İKB İcra Direktörleri Kurulu'nun 279'uncu toplantısında Banka Grubu'nun faaliyetlerini Türkiye'de etkili şekilde yürütebilmesi için Türkiye'de bir Ülke Ofisi açılmasına karar verildiği dikkate alınarak;

Hükümet'in Türkiye'de Banka Grubu'nun temsil ofisi kurulması yönündeki niyeti göz önüne alınarak;

İşbu Anlaşma ile Ülke Ofisi'nin kurulması ve işleyişine ilişkin tüm hususları düzenleme altına almak ve bu çerçevede Banka Grubu'nun ilgili hükümlerini tamamlamak gayesiyle;

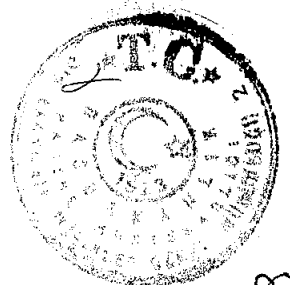
Aşağıdaki hususlarda mutabakat sağlanmıştır:

Madde I

Tanımlar

İşbu Anlaşma'da, aksi belirtilmedikçe, aşağıdaki terimler karşılıklarına yazılan anlamı ifade edecektir:

"Ülke Ofisi'nin Arşivleri" müsveddeler, durağan ve hareketli resimler ve film kayıtları, bilgisayar programları ve yazılı materyaller, video kaset ve diskleri dâhil olmak üzere tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler ve diğer materyaller ile Ülke Ofisi'ne ait veya Ülke Ofisi'nin elinde bulunan ya da onun adına bulundurulmuş verileri içeren disk ve kasetleri ifade eder;



"Banka Anlaşması" belirli dönemlerde değiştirilen hali ile İslam Kalkınma Bankası'nın kuruluşuna ilişkin Anlaşma'yı ifade eder;

"Banka Grubu" İslam Kalkınma Bankası Grubu'nu (İKB, IRTI, ICIEC, ICD ve ITFC) ifade eder;

"Ülke Ofisi" Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti topraklarında belirli zamanlarda kurduğu veya kuracağı her bir ofisi ya da kapsam gereğince bunlardan birini ifade eder. Ülke Ofisleri toplu olarak bu tür ofislerin hepsini ifade eder;

"Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler" bir Personel mensubunun eşini, bakmakla yükümlü bulunduğu çocuklarını ve öncelikle bir Personel mensubunun mali desteğine ihtiyaç duyan diğer aile üyelerini ifade eder;

"İcra Direktörleri" İKB İcra Direktörlerini ifade eder;

"Hükümet" Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'ni ifade eder;

"Ofis Başkanı" bir Ülke Ofisi'nin Banka Grubu tarafından Direktör veya Ofis Başkanı olarak görevlendirilen ve muhtelif zamanlarda Hükümet'e bildirilen en üst düzey idari görevlisini ifade eder.

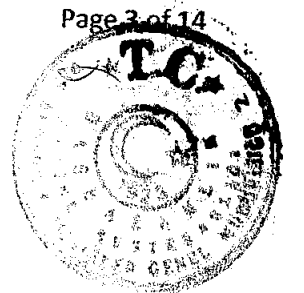
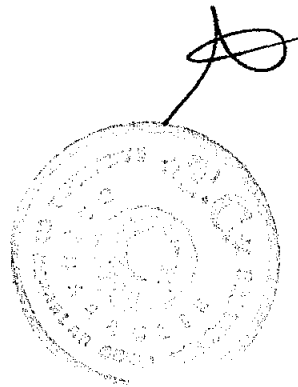
"Ofis Başkan Yardımcısı" Banka tarafından Direktör Yardımcısı veya Ülke Ofisi Başkan Yardımcısı olarak görevlendirilen ve muhtelif zamanlarda Hükümet'e bildirilen görevliyi ifade eder.

"Banka Grubu Genel Merkezi" Banka Grubu'nun Cidde, Suudi Arabistan Krallığı'nda bulunan ana ofislerini ifade eder;

"Türkiye Cumhuriyeti Kanunları" Anayasa ve diğerleri dâhil olmak üzere Türk kanunlarını ifade eder;

"Hane Personeli" Ülke Ofisi Personelinin hane çalışanları olarak istihdam edilen, Türkiye Cumhuriyet vatandaşları dışındaki kişileri ifade eder;

"Ülke Ofisi Personeli" Banka Grubu tarafından işe alınan veya Banka Anlaşması, Banka Grubu Personel Mevzuatı veya yürürlükteki ilgili diğer mevzuatın hükümleri uyarınca Ülke Ofisi'nde çalışmak üzere görevlendirilen görevlileri, uzmanları, danışmanları ve saatlik ücret ile görevlendirilen kişiler hariç tutulmak kaydıyla, diğer çalışanları ifade eder;



"lke Ofisi Mahalleri" lke Ofisi'nin resmi hizmetleri amacıyla kullanılan binalar, bu bina bölümleri ve bunlara ilişik araziyi ifade eder.

"Başkan" İşlam Kalkınma Bankası Grubu Başkanı'nı ifade eder;

"lke Ofisi'nin Mülk ve Varlıkları" Banka Anlaşması'nda sözü geçen ve Banka Grubu tarafından lke Ofisi'ne tahsis edilmiş tüm mülkleri ve varlıkları ifade eder;

"Yerel Koşullarla İşe Alma" Banka Grubu veya lke Ofisi'nin, Banka Grubu Genel Merkezi dışında personel istihdamı için temin edilen ayrı araçlar uyarınca yapılan işe alımları ifade eder;

"ye lke Temsilcileri" İKB ve ICIEC guvernrleri ve onların vekilleri ile ICD ve ITFC temsilcileri ve temsilci vekillerini ve Banka Grubu ye ülkelerinin delegasyonlarının danışmanlarını, teknik uzmanlarını ve sekreterlerini ifade eder.

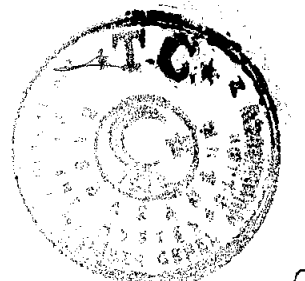
Madde II

lke Ofisi'nin Faaliyetleri

- 2.1 lke Ofisi bünyesindeki kamu sektörü penceresinin temel faaliyetleri, başka işlemlerin yanı sıra, portföy yönetimi ve proje idaresi olacak, bunlara proje uygulama gözetimi, kullandırımın sonuçlandırılması, borçların ödenmesi ile tedarik dokümanlarının,  aylık ilerleme raporlarının, yıllık denetim raporlarının ve proje tamamlama raporlarının hazırlanması dahil olacaktır. lke Ofisi aynı zamanda proje tasarımlarının hazırlanması, ilgili ekonomik bilgilerin toplanması, ye lke Ortaklık Stratejilerinin belirlenmesi ve uygulanması, ülke programlama faaliyetleri ve Türkiye Cumhuriyeti'nde iç yapan ilgili paydaşlar ile diyalog kurulması konularında da katılımcı yaklaşımla destek sağlayacaktır.
- 2.2 lke Ofisi bünyesindeki özel sektör pencerelerinin (ICD, ICIEC ve ITFC) temel faaliyetleri, yerel finansal kurumlar ve paydaşlar ile aę kurmak suretiyle yerel bilgi dağarcığının geliştirilmesi, müşterilere danışmanlık hizmetleri sunulması, ürün ve hizmetlerin pazarlanması, özel sektörle iç ilişkilerinin geliştirilmesi, faaliyetlerin gözetimi ile yatırım yapılan şirketlerin Kurul nezdinde temsili olacaktır.
- 2.3 lke Ofisi yukarıdaki faaliyetlere ilâveten, Banka Grubu'nun diğer kalkınma kurumları ile faaliyetlerini koordine edecek ve kaynak temini, koordinasyon



(Handwritten signature)



toplantıları, seminerler, konferanslar ve çalıştaylarda Banka Grubu'nu temsil edecektir.

- 2.4 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, amaçlarına uygun olarak diğer görevler ve faaliyetlerde de bulunabilecektir.

Madde III

Banka Grubu'nun Dokunulmazlıkları, İmtiyazları ve Muafiyetleri

Banka Grubu'nun işbu Anlaşma'nın diğer maddelerinde belirtilen dokunulmazlık, imtiyaz ve muafiyetlerine ek olarak, Banka Grubu Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde İslam Kalkınma Bankası (İKB) Kuruluş Anlaşması'nın VII. Bölümü'nde öngörülen dokunulmazlık, imtiyaz ve muafiyetlerden faydalanacaktır.

Madde IV

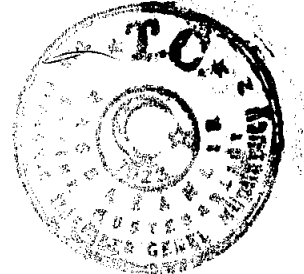
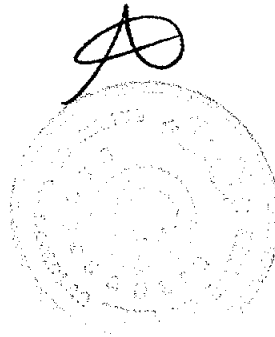
Ülke Ofisi Mahalleri

- 4.1 Hükümet Banka Grubu'nun Ülke Ofisi kuracağı uygun ofis binaları bulunması konusunda yardımcı olacaktır.
- 4.2 Banka Grubu, merkez ofise ilâveten, Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde farklı yerlerde ofisler kurabilir.
- 4.3 Ülke Ofisi'ne Ofis Başkanı veya Banka Grubu'nun görevlendirdiği bir başka görevli başkanlık edecek ve Ofis'te Banka Grubu tarafından görevlendirilen veya atanan personel istihdam edilecektir.
- 4.4 Ülke Ofisi, Banka Grubu'nun bayrak ve amblemlerini taşıma hakkına sahip olacak, Ofis Başkanı'nın ikametgâhı ve resmi motorlu aracı da bunların taşınabileceği yerler arasında olacaktır

Madde V

Ülke Ofisi Mahallerinin Dokunulmazlığı

- 5.1 Ülke Ofisi Mahalleri ve Ofis Başkanı'nın ikametgâhı, Türkiye Cumhuriyeti'nin neresinde olursa olsun, dokunulmazlık sahibi olacak ve Banka Grubu'nun münhasır yetkisi ve kontrolü altında bulunacaktır. Türkiye Cumhuriyeti'nin idarî,



adli, askerî veya polis herhangi bir görevlisi yahut temsilcisi veya Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde kamu otoritesi gücü kullanan başka bir kişi, Banka Grubu'nun veya Ofis Başkanı'nın rıza göstereceği şartlarda verecekleri yetki veya rica beyanı olmaksızın, Ofis Mahalleri'ne yetkilerini icra etmek üzere girmeyeceklerdir. Söz konusu yetki, acil koruyucu müdahale gerektiren yangın veya benzeri bir felaket durumunda verilmiş sayılabilir.

- 5.2 Banka'nın tüm arşivleri ve genel anlamda tüm dokümanlar ve Banka'ya ait olan ya da Banka'nın elinde bulunan tüm veriler veya veri ortamları her zaman ve her yerde dokunulmaz olacaktır. Hükümet Banka'dan arşivlerindeki bilgilere ilişkin bilgi talep edebilir ve uygun durumlarda Banka bu tür talebe mukabil arşivleri üzerindeki dokunulmazlık hakkında feragat edebilir.
- 5.3 Banka Grubu Ülke Ofisi dâhilinde, ofisin faaliyetlerini tam ve bağımsız şekilde yürütmesi ve görevlerini yerine getirmesi amacıyla, geçerli kurallar ve mevzuatlar oluşturma yetkisine sahip olacak, bunlara Ülke Ofisi Personeli'nin işe alınması, seçilmesi ve atanması da dâhil olacaktır.
- 5.4 Banka Grubu, işbu Anlaşma şartlarına hâlel getirmeksizin, Ülke Ofisi Mahalleri'nin adaletten kaçan, Türkiye Cumhuriyeti yasaları çerçevesinde tutuklanmamaya veya adli işlemlere tabi tutulmamaya uğraşan kişilerce sığınak olarak kullanılmasını engelleyecektir. İlâveten, Banka Grubu, Ülke Ofisi Mahalleri'nin, İslam Kalkınma Bankası Kuruluş Anlaşması'nda belirtilen Banka Grubu amaçlarına uygun şekilde kullanılacağını kabul ve taahhüt eder.

Madde VI

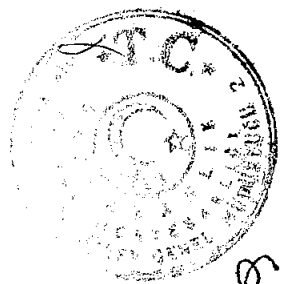
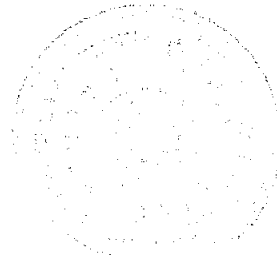
Ülke Ofisi'nin Korunması

Hükümet, Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde, Ülke Ofisi Mahalleri'ni, Mahaller'e veya Banka Grubu'nun herhangi bir ofisine tecâvüze veya hasar verilmesine karşı korumak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır.

Madde VII

Vergi Muafiyeti

- 7.1 Resmi faaliyetleri kapsamında, Banka Grubu ve Ülke Ofisi, taşınır ve taşınmaz mülkü, faiz veya sermaye kazancı veya döviz kazancı, kârları gibi her tür geliri



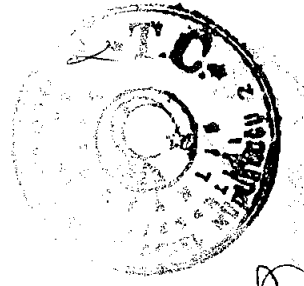
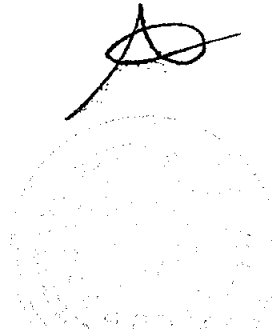
dâhil varlıkları; bunun yanı sıra mal ve hizmet alımları dâhil faaliyetleri ve işlemleri; her seviyede idarenin koymuş olduğu Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi (ÖTV), gelir vergisi, tevkifât ve damga vergisi dâhil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere, şimdiki ve gelecekte, doğrudan ve dolaylı her türlü vergi ve harçtan muaf olacaktır. Banka Grubu ve Ülke Ofisi, herhangi bir vergiyi ödeme, tevkif etme veya tahsil etme yükümlülüğünden muaf olacaktır. Ancak Banka Grubu ve Ülke Ofisi, kamu altyapı hizmetleri için harç mahiyetinde olan vergilerden muafiyet talep etmeyecektir.

- 7.2 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, kendi resmi kullanımı ve operasyonel ihtiyaçları için ithal veya ihraç edilen motorlu araç, yedek parça ve yayınlar dâhil olmak üzere her türlü mal ve eşyalar üzerine konulan tüm gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan ve gümrük resimleri tevkifatı veya tahsilatı yükümlülüğünden muaf olacaktır. Bu muafiyet altında ithal edilen mallar ve eşyalar, aynı biçimde gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan eşit şekilde muaf olan bireylere veya kuruluşlara satılabilir veya devredilebilir ve yeniden ihraç edilebilir veya gümrük makamlarına teslim edilebilir veya ilgili gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyat satış zamanında ödenerek Türkiye içinde satılabilir.
- 7.3 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, aşağıdaki hususlarda konulan yasaklardan muaf olmayacaktır:
- i) Kanun, kararname veya uluslararası anlaşmalarla ihracı yasaklanan malların ihracı;
 - ii) Kamu ahlakı, kamu düzeni veya kamu güvenliği ve insan, hayvan veya bitki sağlığına dair kanunlar altında ithali yasaklanan malların ithali.
- 7.4 Ülke Ofisi, resmi faaliyetleri kapsamında ve Türkiye'den alım yaparken, bu faaliyetlerin yürütülmesi için gerekli mal ve hizmetleri doğrudan veya dolaylı olarak, vergi mükellefi olan yasal tüzel kişiler ve kişilerden, Özel Tüketim Vergisini (ÖTV) ödeyerek satın alacaktır. Ülke Ofisi, satın alınan mal ve hizmetlerin, alımı ispat eden onaylı makbuz, fatura veya fişleri ile birlikte, ÖTV miktarlarını belirten listelerle ilgili Vergi Dairesine başvurduktan sonra, vergi miktarları Ülke Ofisi'ne iade edilecektir.

Madde VIII

Hizmetler

- 8.1 Hükümet, gerekli hallerde, Banka Grubu'na Ülke Ofisi Mahalleri için ihtiyaç duyulan kamu altyapı hizmetlerinin temini konusunda yardımcı olacaktır.



- 8.2 Kamu altyapı hizmetlerinin kesintiye uğraması veya kesintiye uğraması ihtimali halinde Hükümet, Ülke Ofisi'nin ihtiyaçlarını Türkiye Cumhuriyeti'nde faaliyet gösteren başka herhangi bir uluslararası kuruluşun ihtiyaçlarıyla eşit önemde ele alır ve Banka Grubu faaliyetlerinin ve operasyonlarının bu durumdan etkilenmemesi için imkânları dâhilinde gerekli bütün tedbirleri alır.

Madde IX

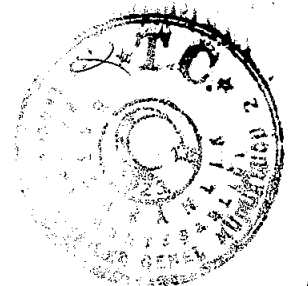
Finansal İmkânlar

- 9.1 Banka Grubu ve Ülke Ofisi'nin, mevcut herhangi bir konvertibl para birimi karşılığında, Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki masraflarını karşılamak için muhtelif zamanlarda ihtiyaç duyacağı miktarlarda Türkiye Cumhuriyeti ulusal para birimini satın alma hakkı bulunacaktır. Türkiye Cumhuriyeti ulusal para birimi miktarlarının yetersiz olması halinde, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Banka Grubu'na, Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki masraflarını karşılamak için muhtelif zamanlarda ihtiyaç duyacağı miktarlarda Türkiye Cumhuriyeti ulusal para birimini, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nın yayınlamış olduğu döviz kuru üzerinden ve asgarî Türkiye Cumhuriyeti'ndeki diğer uluslararası kuruluşlara sağlanan şartlarda satacaktır.
- 9.2 Banka Grubu ve Ülke Ofisi, Türkiye Cumhuriyeti toprakları dahilinde konvertibl para birimleri, menkul kıymetler, ticaret senetleri, tedavül senetleri satın alabilir, elinde tutabilir veya tasfiye edebilir, bunları Türkiye Cumhuriyeti topraklarında, Türkiye Cumhuriyeti toprakları içine veya dışarıya devredebilir, ulusal para birimi veya başka para birimleri üzerinden hesaplar açabilir, tutabilir ve işletebilir ve de Banka Anlaşması çerçevesinde yetki verilen her türlü işlemi yürütebilir.

Madde X

Toplantı ve Müzakere Özgürlüğü

Hükümet, Banka Grubu ve Ülke Ofisi'nin, resmi faaliyetleri çerçevesinde, Ülke Ofisi Mahalleri'nde veya yetkili Türk makamlarına haber vermek kaydıyla Banka Grubu ve Ülke Ofisi tarafından Türkiye'de başka bir yerde düzenlenecek uluslararası konferans veya diğer toplantılarda, müzakere yapma ve karar alma özgürlüğünü kapsayacak şekilde, toplantı yapmakta tam özgür olduğunu kabul eder.



Madde XI

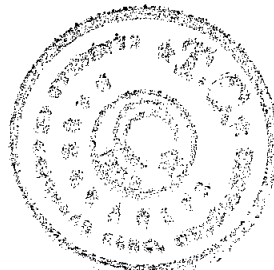
İletişim

- 11.1 Banka Grubu ve Ülke Ofisi ile kurulacak tüm iletişim, gönderme vasıtasına ve şekline bakılmaksızın, sansürden veya başka türlü dinlemeden veya müdahaleden masundur. Bu masuniyet, burada verilen liste ile sınırlı olmaksızın, yazıları, telefon görüşmelerini, veri aktarımlarını, yayınları, belgeleri, planları, şablonları, taslakları, slaytları, filmleri ve ses kayıtlarını kapsayacaktır. İşbu Anlaşma amaçları kapsamında "yayınlar" ifadesi Banka Grubu tarafından veri ithal veya ihraç etmek amacıyla kullanılan basım, kayıt ve diğer teknikler ile yapılan veri aktarımını ve de dergiler ile diğer bilgi depolama ortamlarını ifade etmektedir. İşbu Madde hükümleri, Banka Grubu iletişimleri için bir servis sağlayıcı kullandığı zaman da geçerli olacaktır.
- 11.2 Banka Grubu ve Ülke Ofisi Türkiye Cumhuriyeti'nde kod kullanma ve kurye aracılığıyla ya da mühürlü paketler içerisinde resmi yazışma ve diğer iletişim türlerini gönderme ve alma hakkına sahip olup, bunlar, Anlaşma çerçevesinde arşivlerine tanınan muafiyet ve dokunulmazlıklara sahip olacaktır. Burada kullanılan "resmi yazışma" ifadesi Banka Grubu'nun herhangi bir yöntemle aktardığı her türlü yazışma, dosya veya diğer resmi belge anlamına gelecek olup, bilgi depolama ortamları ile yapılan aktarımları da kapsayacaktır.
- 11.3 Banka Grubu ve Ülke Ofisi Türkiye Cumhuriyeti'nde noktadan noktaya telekomünikasyon tesisleri kurma ve işletme hakkına sahip olacak, bunlara telsiz alıcı ve verici istasyonu veya istasyonları, uydu alıcı-verici istasyonları ve Banka Grubu ile Ülke Ofisi'nin hem Türkiye Cumhuriyeti içerisinde hem de dışarısındaki iletişimini kolaylaştırmak için gerekli görülen diğer son teknoloji ürünü iletişim ve aktarım tesisleri de dâhil olacaktır.

Madde XII

Transit Geçiş ve İkamet

- 12.1 Hükümet, resmi işler için Türkiye Cumhuriyeti'ne girecek olan aşağıdaki kişilerin ülkeye girişini, ülkede ikamet etmesini, Türkiye Cumhuriyeti'nden ayrılmasını ve Türkiye Cumhuriyeti'nde hareket özgürlüğü elde etmesini sağlamak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır:



- i. Banka Grubu'nun Guvernörler Kurulu ve İcra Direktörleri Kurulu Üyeleri, Banka Grubu'nun faaliyetlerine katılım gösteren diğer Üye Ülke temsilcileri, Başkan ve Başkan Yardımcıları, Ülke Ofisi Personeli ve bunların bakmakla yükümlü olduğu kişiler ve hane personelleri;
- ii. Banka Grubu adına çalışan Memurlar, Uzmanlar, Danışmanlar ve diğer tüm kişiler ve bunların bakmakla yükümlü oldukları kişiler;
- iii. Banka Grubu veya Ülke Ofisi tarafından, Banka Grubu'nun Türkiye Cumhuriyeti'ndeki resmi faaliyetlerine ilişkin olarak resmi davet verilen diğer kişiler. Banka Grubu veya Ülke Ofisi bu tür ziyaretler gerçekleşmeden evvel bu tür kişilerin isimlerini Hükümet'e ibraz edecektir.

12.2 Yukarıda belirtilen kişiler, özel izin gerektiren birimlere ve diğer konumlara erişim konusunda ülke kanunlarına ve mevzuatlarına tabi olarak, Türkiye Cumhuriyeti topraklarında hareket özgürlüğüne sahip olacaklardır.

12.3 İşbu Madde'nin 1. Paragrafında belirtilen kişiler için gerekli vizeler, gerekli olduğu hallerde, gecikmeye mahal vermeksizin temin edilecektir.

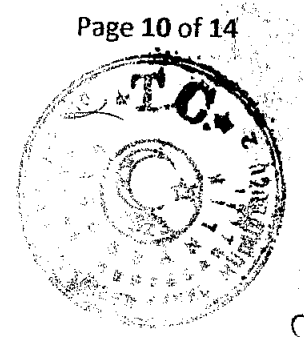
12.4 Türkiye'de daimi ikamet sahibi kişiler hariç olmak kaydıyla, işbu Anlaşma'da paragraf 12.1'de belirtilenlerden personel ve hane personeli harici kişiler, göçmenlik kısıtlamalarından ve göçmen kayıt işlemlerinden muaf tutulacaktır.

Madde XIII

Banka Grubu ve Ülke Ofisi Personelinin İmtiyazları ve Dokunulmazlıkları

13.1 Banka Grubu ve Ülke Ofisi Personeli Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde aşağıda belirtilen imtiyaz ve dokunulmazlıklara sahip olacaktır:

- i. Resmi görevleri dâhilinde ifa ettikleri fiillerden dolayı kanunî işlem dokunulmazlığı;
- ii. Banka Grubu tarafından kendilerine ödenen maaş ve kazançlar üzerindeki tüm doğrudan vergilendirmelerden muafiyet.

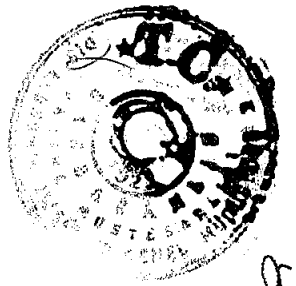
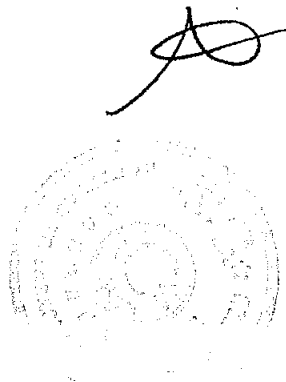


13.2 Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan Banka Grubu ve Ülke Ofisi Personeli Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde aşağıda belirtilen imtiyaz, dokunulmazlık ve muafiyetlere sahip olacaktır:

- i. Diğer uluslararası kuruluşların denk sayılabilecek mevkilerdeki Personeline sağlananlar ile aynı döviz alım-satım imkânı imtiyazları;
- ii. Uluslararası bir kriz veya ulusal acil durumlarda, kendileri, bakmakla yükümlü oldukları kişiler ve hane personeli için, Türkiye Cumhuriyeti yetkili makamlarınca diplomatik misyon görevlilerine sağlananlar ile aynı ülkeyi terk etme imkânları ve aynı koruma imkânları;
- iii. Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükteki mevzuatı uyarınca ithali ve/veya ihracı men edilenler hariç olmak üzere, gelişlerini müteakip altı ay içinde, mobilya, ev eşyaları ve otomobil dâhil kişisel mallar ve kendi kişisel kullanım ve tüketimine yönelik fakat hediye veya satış amacı taşımayan maddeler için, gümrük resmi, vergisi ve diğer tarhiyat, ithal yasağı veya kısıtlaması olmaksızın ithal etme hakkı. Bu şekilde ithal edilen maddeler ve eşyalar (otomobil dahil), aynı biçimde gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan eşit şekilde muaf olan bireylere veya kuruluşlara satılabilir veya devredilebilir veya yeniden ihraç edilebilir veya gümrük makamlarına teslim edilebilir, veya ilgili gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyat satış zamanında ödenerek Türkiye içinde satılabilir.
- iv. Personelin, Banka Grubu tarafından Ülke Ofisi'nde istihdam edilirken istihdamları sona ermesi halinde, kendi fonlarını, bu fonlara kanunî olarak sahip olduğuna dair delil gösterebilmesi şartına tabi olarak, Türkiye Cumhuriyeti dışına hiçbir kısıtlama veya sınırlama olmaksızın, herhangi bir para birimi üzerinden transfer etme hakkı;

13.3 Ülke Ofisi'nde görevlendirilen Banka Grubu Personelinin bakmakla yükümlü olduğu kişilere Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde çalışma imkânına sahiptir. Bakmakla yükümlü olunan kişiler, bu şekilde istihdam edilmeleri halinde Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükteki mevzuatına tabi olacaktır.

13.4 Banka Grubu veya Ülke Ofisi, işbu Madde hükümlerinin geçerli olacağı Banka Grubu Personelinin, bu Personelin bakmakla yükümlü olduğu kişilerin ve hane personelinin isimlerini Hükümet'e bildirecektir.

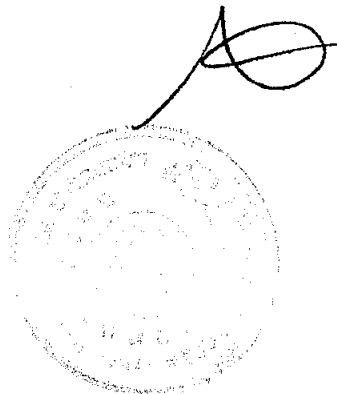


- 13.5 Ülke Ofisi Personeline Hükümet tarafından, hamilinin Türkiye Cumhuriyeti makamları nezdinde kimliğinin tespit edilebilmesini sağlayacak özel bir kimlik kartı verilecektir.
- 13.6 Ofis Başkanı, Türkiye Cumhuriyeti'ne akredite diğer uluslararası kuruluşların Ofis Başkanlarına Hükümet tarafından Türkiye Cumhuriyeti'nde tanınmış bütün statü, haklar, dokunulmazlıklar, imtiyazlar ve muafiyetlerden aynen faydalanır, ancak bu statü, haklar, dokunulmazlıklar, imtiyazlar ve muafiyetler bunlara Banka Anlaşması'nda tanınan statü, haklar, dokunulmazlıklar, imtiyazlar ve muafiyetleri azaltmaz ya da geçersiz kılmaz.
- 13.7 İşbu Anlaşma uyarınca tanınan imtiyazlar, dokunulmazlıklar, muafiyetler ve imkânlar Banka Grubu'nun çıkarları gözetilerek verilmiş olup bireylerin kişisel çıkarlarına yönelik bir amaç taşımamaktadır. Banka Grubu kendi takdir yetkisi ile işbu Anlaşma ile tanınan imtiyazlar ve muafiyetlerden uygun gördüğü şartlar ve ölçüler çerçevesinde feragat edebilir.
- 13.8 Ülke Ofisi işbu Anlaşma ile tanınan imtiyazların, dokunulmazlıkların, muafiyetlerin ve imkânların suiistimal edilmemesi için gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu amaçla lüzumlu ve yararlı göreceği kural ve mevzuatları teşkil edecektir. Hükümet'in bir suiistimal olduğu yönünde görüş edinmesi halinde ile Ülke Ofisi arasında istişare yapılacaktır.

Madde XIV

Anlaşmazlıkların Çözümü

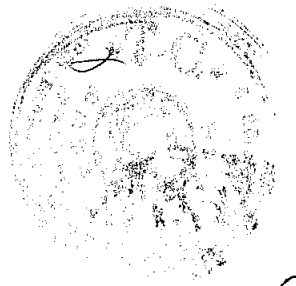
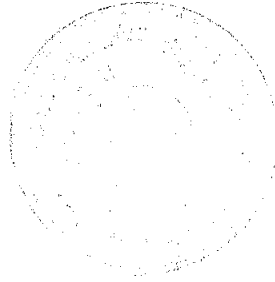
- 14.1 Hükümet ile Banka Grubu arasında işbu Anlaşma'dan veya buna ek olarak yapılan bir Anlaşma'dan kaynaklanacak bir anlaşmazlık, Hükümet ve Banka Grubu arasında iyi niyet çerçevesinde çözülemediği takdirde, üç hakemden oluşacak bir tahkim kuruluna arz edilecektir. Hükümet ve Banka Grubu'nun her biri birer hakem tayin edecek, üçüncü hakem her iki tarafın üzerinde uzlaşması ile; taraflar arasında uzlaşmaya varılamaması halinde İslam İşbirliği Teşkilatı Genel Sekreteri tarafından tayin edilecektir.
- 14.2 Tahkim kurulunun kararı nihai ve taraflar için bağlayıcı olacaktır.



Madde XV

Nihai Hüküm, Yürürlüğe Girme, Tadilat ve Fesih

- 15.1 İşbu Anlaşma, Hükümet tarafından, Anlaşma'nın onaylanmasına ilişkin iç hukuk işlemlerinin tamamlandığına dair bildirimin Banka Grubu'na yapıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- 15.2 Hükümet'in veya Banka Grubu'nun talebi üzerine işbu Anlaşma'nın uygulanması veya tadilatı üzerine istişare edilecektir. Tadilat bu Maddenin 1. Paragrafında yer alan yöntemle yürürlüğe girecektir. Hükümet ve Banka Grubu işbu Anlaşma'nın uygulanması için gerekli hallerde ek anlaşmalar yapabilir. Hükümet ve Banka Grubu karşılıklı yazılı mutabakat ile işbu Anlaşma'yı tadil yapabilir.
- 15.3 İşbu Anlaşma hükümleri, Ülke Ofisi Türkiye toprakları içerisinde bulunduğu müddetçe geçerli olacaktır.
- 15.4 İşbu Anlaşma taraflarından herhangi biri, diğer tarafa anlaşmayı feshetme niyetinde olduğuna dair on iki ay önceden yazılı bildirimde bulunmak kaydıyla Anlaşma'yı feshedebilir. Anlaşma'da belirtilen şartlar ve tarafların yükümlülükleri, bildirim süresinin dolduğu tarihe kadar taraflar için bağlayıcı olacaktır.
- 15.5 İşbu Anlaşma'nın ilgili hükümleri, Ülke Ofisi'nin işlerinin yoluna koyulması ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki mülklerinin ve varlıklarının tasfiyesine imkân sağlamak için Anlaşma'nın feshedilmesinden sonra makul bir müddet boyunca geçerliliğini sürdürecektir.
- 15.6 Bu Anlaşma, her biri eşit etkiye sahip olacak şekilde İngilizce ve Türkçe olarak tanzim edilmiştir. İki metin arasında uyuşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerlidir.



Yürürlük Sayfası:

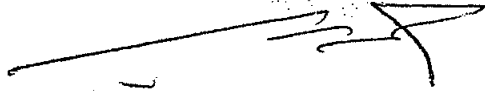
İşbu keyfiyeti teyiden, taraflar, yetkili temsilcileri vasıtasıyla işbu Anlaşma'yı, her bir taraf için bir Türkçe ve bir İngilizce olmak üzere dört orijinal nüsha halinde imzalamışlardır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA**

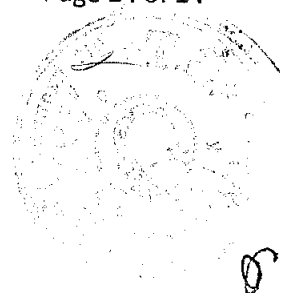


İsim: BURHANETTİN AKTAŞ
Unvan: DEPUTY UNDERSECRETARY OF TREASURY
and ALTERNATE GOVERNOR OF IDB ON
BEHALF OF TURKEY

İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ADINA



İsim: DR. AHMED MOHAMED ALI
Unvan: PRESIDENT





AGREEMENT

BETWEEN

THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

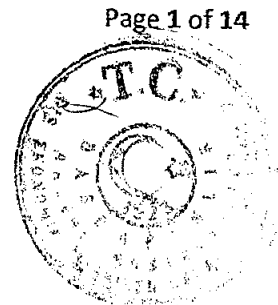
THE ISLAMIC DEVELOPMENT BANK GROUP

CONCERNING

**THE ESTABLISHMENT OF A
COUNTRY GATEWAY OFFICE OF THE ISLAMIC
DEVELOPMENT BANK GROUP IN TURKEY**



[Handwritten signature]



[Handwritten mark]

AGREEMENT

This Agreement is made on 23 / 11 / 1433H corresponding to 10 / 10 / 2012G between the **Republic of Turkey** (hereinafter referred to as the "Government" or "**Turkey**") on the one part and the **Islamic Development Bank Group** (hereinafter called the "**Bank Group**"), on the other part.

The Government and the Bank Group are hereinafter collectively referred to as the "**Parties**" and individually as the "**Party**".

Having Regard to the provisions of the Agreements Establishing the Islamic Development Bank (IDB), the Statute of the Islamic Research and Training Institute (IRTI), The Islamic Corporation for the Insurance of Investment and Export Credit (ICIEC), the Islamic Corporation for the Development of the Private Sector (ICD) and the International Islamic Trade Finance Corporation (ITFC);

Considering that on 23/12/1432H (20/11/ 2011) the Board of Executive Directors of the IsDB in its 279th meeting approved establishment of a Country Gateway Office in Turkey in order to efficiently conduct the activities of the Bank Group in Turkey;

Taking Cognizance of the willingness of the Government to have a representative office of the Bank Group established in Turkey;

Desiring to regulate by this Agreement all matters regarding the establishment and the functioning of the Country Gateway Office and supplement in this respect the relevant provisions of the Bank Group;

Have Agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

In this Agreement, unless the context otherwise requires, the following terms shall have the meanings ascribed thereto below:

"**Archives of the Country Gateway Office**" means all records, correspondence, documents and other materials, including manuscripts, still and moving pictures and films recordings, computer programs and written materials, video tapes and discs, as well as discs or tapes containing data belonging to or held by or on behalf of the Country Gateway Office;



"Bank Agreement" means the Agreement Establishing the Islamic Development Bank, as amended from time to time;

"Bank Group" means the Islamic Development Bank Group (IsDB, IRTI, ICIEC, ICD and ITFC);

"Country Gateway Office" means each and every office of the Bank Group established from time to time on the territory of the Republic of Turkey or, as the context may require, means one such office. Country Gateway Offices means all such offices, collectively;

"Dependents" means the spouse, dependent children and other family members who are dependent for financial support primarily on a member of the Personnel;

"Executive Directors" means the Executive Directors of the IsDB;

"Government" means the Government of the Republic of Turkey;

"Head of Office" means the principal executive officer of a Country Gateway Office, appointed by the Bank Group as Director or Head of Office and notified to the government from time to time;

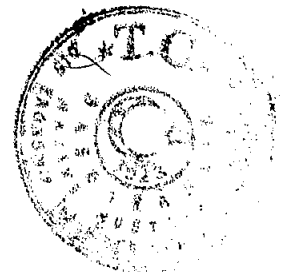
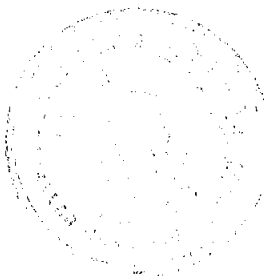
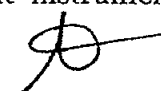
"Deputy Head of Office" means the officer appointed by the Bank as Deputy Director or Deputy Head of Office of a Country Gateway Office and notified to the government from time to time;

"Headquarters of the Bank Group" means the principal offices of the Bank Group situated in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia;

"Laws of the Republic of Turkey" means Turkish legislation including inter alia the Constitution;

"Members of the household staff" mean persons other than nationals of the Republic of Turkey, employed as domestic staff of Personnel of the Country Gateway Office;

"Personnel of the Country Gateway Office" means officers, experts, consultants and other employees recruited by the Bank Group or assigned to serve at the Country Gateway Office in accordance with the provisions of the Bank Agreement, the Staff Regulations of the Bank Group and other relevant instruments in force, excluding persons assigned to hourly rates;



"Premises of the Country Gateway Office" means the buildings and parts of buildings, and the land ancillary thereto, used for the official purposes of the Country Gateway Office;

"President" means the President of the Islamic Development Bank Group;

"Property and assets of the Country Gateway Office" means all property and assets referred to in the Bank Agreement and vested by the Bank Group in the Country Gateway Office;

"Recruitment on Local Terms" means recruitment made by the Bank Group or the Country Gateway Office under separate instruments provided for the employment of personnel outside the Headquarters of the Bank Group;

"Representatives of Member States" means the governors and their alternates of IsDB and ICIEC and representatives and alternate representatives of ICD and ITFC advisors, technical experts and secretaries of the delegations of member countries of the Bank Group.

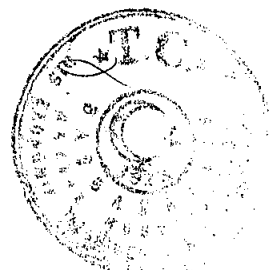
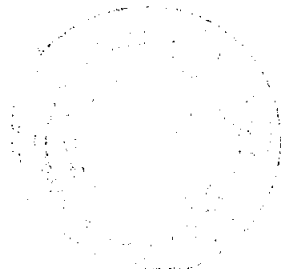
Article II

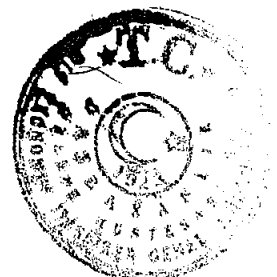
Functions of the Country Gateway Office

2.1 The principal functions of the public sector window within the Country Gateway Office shall concern, inter alia, portfolio management and project administration including project implementation monitoring, clearance of disbursement and repayment of arrears, preparation of procurement documents, quarterly progress reports, annual audit reports and project completion reports. The Country Gateway Office will also assist in the participatory approach to the preparation of project design, collection of relevant economic information, formulation and implementation of Member Country Partnership Strategies, country programming activities, and initiating dialogue with relevant stakeholders operating in the Republic of Turkey.

2.2 The principle functions of the private sector windows (ICD, ICIEC and ITFC) within the Country Gateway Offices concern development of local knowledge by networking with local financial institutions and stakeholders, providing advisory services to clients, marketing of products and services and development of private sector business deals, monitoring of operations, and representation on Board of investee companies.

2.3 In addition to the foregoing functions, the Country Gateway Office will co-ordinate the activities of the Bank Group with other development agencies and represent the Bank Group in resource mobilization, co-ordination meetings, seminars, conferences and workshops.





enter the Premises of the Country Gateway Office to perform any duties therein except with the express authorization from or on express request by the Bank Group or the Head of Office and under conditions agreed to by the Bank Group or the Head of Office. Such authorization may be assumed in the case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

5.2 All archives of the Bank and, in general, all documents and any data or data media belonging to the Bank or in its possession shall be inviolable at any time and in any place. The Government may request information from the Bank regarding information in its archives, and in appropriate circumstances the Bank may consider waiving its immunity of archives in response to such request.

5.3 The Bank Group shall have the power to make rules and regulations operative within the Country Gateway Office for the full and independent exercise of its activities and performance of its functions, including recruitment, selection and appointment of Personnel of the Country Gateway Office.

5.4 Without prejudice to the terms of this Agreement, the Bank Group shall prevent the Premises of the Country Gateway Office from becoming a refuge from justice for persons, seeking to avoid arrest or service of legal process under the laws of the Republic of Turkey. In addition, Bank Group shall accept and undertake using the Premises of the Country Gateway Office in compatible with the purposes of the Bank Group as laid down in the Agreement Establishing the Islamic Development Bank.

Article VI

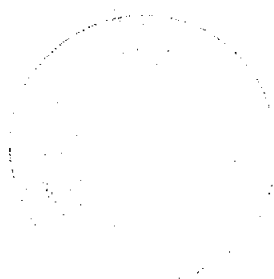
Protection of the Country Gateway Office

The Government shall take all appropriate measures to protect the Premises of the Country Gateway Office, within the Republic of Turkey, against any intrusion in or damage to the Premises of the Country Gateway Office or any other office of the Bank Group.

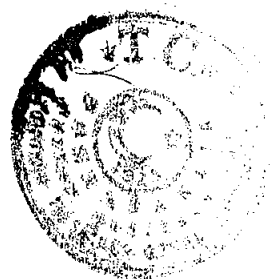
Article VII

Exemption from Taxation

7.1 Within the scope of its official activities the Bank Group and the Country Gateway Office, its assets, including property, movable and immovable, its income of whatever nature such as interest or capital gains and currency gains, its profits as well as its operations and transactions including its purchases of goods and services shall be exempt from all present and future, direct and indirect taxation and duties, including but not limited to Value Added Tax (VAT), Special Consumption Tax (SCT), income tax,



[Handwritten signature]



withholding tax and stamp duties, imposed by any level of government. The Bank Group and the Country Gateway Office shall also be exempt from any obligation for the payment, withholding or collection of any tax. However, the Bank Group and the Country Gateway Office shall not claim exemption from taxes and charges for public utility services.

7.2 The Bank Group and the Country Gateway Office shall be exempt from all customs duties, taxes and other levies on any goods, articles, including motor vehicles, spare parts and publications, imported or exported by the Bank Group for its official use and operational requirements and any obligation for the withholding or collection of any customs duties. Any goods and articles imported under such exemption may be sold or transferred to individuals or entities who are equally exempt from customs duties, taxes and other levies, or may be re-exported, or given to the customs authorities, or sold inside Turkey upon the payment of relevant duties, taxes and other levies applicable at the time of resale.

7.3 The Bank Group and the Country Gateway Office shall not be exempt from prohibitions on:

- i) exports of goods that are prohibited from exportation by law, decree or international agreement.
- ii) imports of goods that are prohibited from importation under laws on public morals, public order or public safety and on protection of human, animal or plant health.

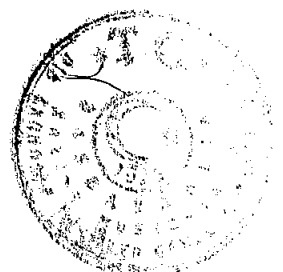
7.4 Within the scope of its official activities, and when buying in Turkey, the Country Gateway Office will purchase the goods and services necessary for the conduct of these activities, directly or indirectly from the legal entities and persons who are taxpayers, after paying the Special Consumption Tax (SCT). The Country Gateway Office will subsequently be refunded the tax amounts following an application to the relevant Tax Administration Office with the lists specifying the SCT amounts that had been paid for the purchased goods and services along with the certified copies of receipts, bills or invoices certifying the purchases.

Article VIII

Services

8.1 The Government shall assist the Bank Group in obtaining utility services required to maintain the Premises of the Country Gateway Office, if necessary.

8.2 In case of any interruption, threatened interruption, of any of the public utilities or services, the Government shall regard the needs of the Country Gateway Office as being of equal importance to those of any other international organization, operating on the territory of the Republic of Turkey and shall take all necessary steps, within its capacity, to ensure that the activities and operations of the Bank Group are not prejudiced.



Article IX

Financial Facilities

9.1 The Bank Group and its Country Gateway Office shall have the right, in exchange for any available convertible currency, to purchase the national currency of the Republic of Turkey in such amounts as the Bank Group may require from time to time for meeting its expenditures in the Republic of Turkey. In the event of shortage of the national currency of the Republic of Turkey, the Central Bank of Turkey shall sell to the Bank Group the national currency of the Republic of Turkey in such amounts as the Bank Group may require from time to time for meeting its expenditures in the Republic of Turkey, at the published exchange rate of the Central Bank of Turkey, and at no less favorable terms and conditions than those accorded to other international organizations in the Republic of Turkey.

1. The Bank Group and its Country Gateway Office may purchase, hold and dispose of convertible currencies, securities, bills of exchange, negotiable instruments, and transfer the same to, from and within the territory of the Republic of Turkey, open, maintain and operate accounts in national or other currencies, and carry out any operations authorized under the Bank Agreement.

Article X

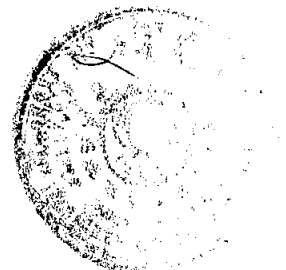
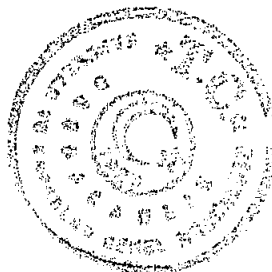
Freedom of Meeting and Discussion

The Government recognizes that the Bank Group and its Country Gateway Office enjoys full freedom of meeting, within the scope of its official activities, including freedom of discussion and decision within the premises of the Country Gateway Office or with notification of competent Turkish authorities regarding meetings including any international conference or other gatherings convened by the Bank Group or the Country Gateway Office elsewhere in Turkey.

Article XI

Communications

11.1 All communications to and from the Bank Group and its Country Gateway Office by whatever means or in whatever form transmitted shall be immune from censorship and any other form of interception or interference. Such immunity shall extend, without limitation by reason of this enumeration, to letters, telephone communications, data



transmissions, publications, documents, plans, blue prints, sketches, slides, films and sound recordings. For purposes of this Agreement, the term "publications" shall mean any data transmission by printing, recording or any other technique used by the Bank Group to export or import data, as well as magazines and other information storage medium. The provisions of this Article shall apply when the Bank Group uses a service provider for its communications.

11.2 The Bank Group and its Country Gateway Office shall have the right in the Republic of Turkey to use codes and to dispatch and receive official correspondence and other communications either by courier or in sealed bags, which shall have immunities and privileges accorded to its archives under this Agreement. As used herein the expression "official correspondence" shall mean any correspondence, files or other official documents of the Bank Group by whatever means transmitted, including when the transmission is in the form of information storage media.

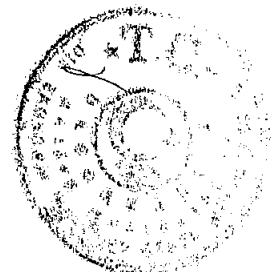
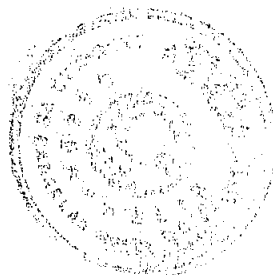
11.3 The Bank Group and its Country Gateway Office shall have the right in the Republic of Turkey to install and operate in the Republic of Turkey point-to-point telecommunications facilities, including radio sending and receiving station or stations, satellite transceiver station(s) and other state of the art communications and transmission facilities as may be necessary to facilitate communications with the Bank Group and its Country Gateway Office both from within and outside the Republic of Turkey.

Article XII

Transit and Residence

12.1 The Government shall take all measures required to facilitate the entry into, residence in and departure from the Republic of Turkey, and freedom of movement in the Republic of Turkey, of the following persons entering the Republic of Turkey on official business:

- i. Members of the Board of Governors and Board of Directors of the Bank Group, other representatives of Member States who participate in the activities of the Bank Group, the President and the Vice-Presidents; Personnel of the Country Gateway Office and their Dependants and Members of their household staff;
- ii. Officers, Experts, Consultants and any other persons performing duties on behalf of the Bank Group and their Dependents;
- iii. Other persons officially invited by the Bank Group, or the Country Gateway Office, in connection with official activities of the Bank Group in the Republic



of Turkey. The Bank Group or the Country Gateway Office shall communicate the names of such persons to the Government prior to any such visit.

12.2 The persons referred to above shall have freedom of movement within the territory of the Republic of Turkey, subject to its laws and regulations concerning access to units and other locations which require a special authorization.

12.3 Visas for the persons referred to in paragraph 1 of this Article shall, where required, be granted without delay.

12.4 Persons, other than members of households of staff, referred to in paragraph 12.1 of Article XII of this Agreement shall be granted immunity, on the condition that they are not permanent residents in Turkey, from immigration restrictions and alien registration.

Article XIII

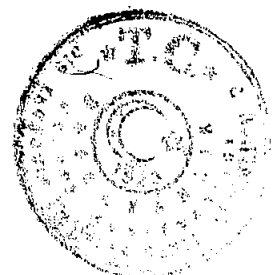
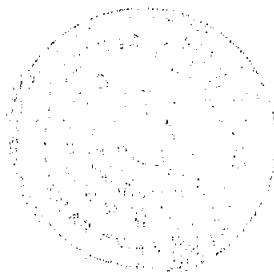
Privileges and Immunities of Personnel of the Bank Group and its Country Gateway Office

13.1 Personnel of the Bank Group and its Country Gateway Office shall enjoy in the Republic of Turkey the following privileges immunities and exemptions:

- i. immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity;
- ii. Exemption from any form of direct taxation on salaries and emoluments paid to them by the Bank Group.

13.2 Personnel of the Bank Group and its Country Gateway Office who are not nationals of Turkey shall enjoy in the Republic of Turkey the following privileges, immunities and exemptions:

- i. The same privileges in respect of exchange facilities accorded to Personnel of comparable rank of offices of other international organizations;
- ii. The same repatriation facilities for themselves, their Dependents and their household staff, and the same protection by the authorities of the Republic of Turkey in time of international crises or national emergency as accorded to members of diplomatic missions;



- iii. Within six months subsequent to their arrival, the right to import, free of duty, taxes and other levies, prohibitions and restrictions on imports, their furniture, appliances, and other effects including automobiles, and other articles for personal use and consumption and not for gift or sale except for those items, the import and/or export of which is prohibited by effective legislation of the Republic of Turkey. Such imported articles and effects (including automobiles) may be sold, conveyed or transferred to individuals or entities who are equally exempt from customs duties, taxes and other levies, or may be re-exported, or given to the customs authorities, or sold inside Turkey upon the payment of relevant duties, taxes and other levies applicable at the time of resale;
- iv. While employed by the Bank Group in the Country Gateway Office and upon termination of their employment, the right to transfer funds out of the Republic of Turkey in any foreign currency, without restriction or limitation, provided that in this case the Personnel can show good cause for the lawful possession of such funds.

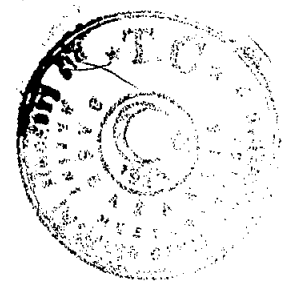
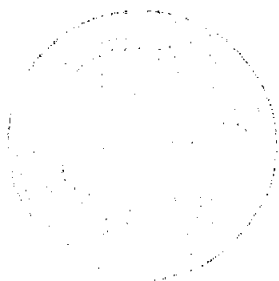
13.3 Dependents of the Bank Group's Personnel appointed to the Country Gateway Office shall be accorded opportunity to take up employment in the Republic of Turkey. Dependents shall be subject to the applicable legislation of the Republic of Turkey in respect of any such employment.

13.4 The Bank Group, or its Country Gateway Office, shall communicate to the Government the names of those Personnel of the Bank Group, their Dependents and Members of the household staff to whom the provisions of the present Article are applicable.

13.5 The Personnel of the Country Gateway Office shall be provided by the Government with a special identity card, which shall serve to identify the holder to the authorities of the Republic of Turkey.

13.6 The Head of Office shall enjoy, on the territory of the Republic of Turkey, the same rights, immunities, privileges and exemptions as are accorded by the Government to the Heads of Office of other international organizations accredited to the Republic of Turkey, provided that such status, rights, immunities, privileges and exemptions do not diminish, or invalidate the status, rights, immunities, privileges and exemptions afforded to them under the Bank Agreement.

13.7 The privileges, immunities, exemptions and facilities accorded in this Agreement are granted in the interests of the Bank Group and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Bank Group may at its discretion waive any of the privileges and immunities conferred to it by this Agreement, to such extent and upon conditions as it may determine.



13.8 The Country Gateway office shall take every measure to ensure that the privileges, immunities, exemptions and facilities conferred by this Agreement are not abused and for this purpose shall establish such rules and regulations as it may deem necessary and expedient. There shall be consultation between the Government and the Country Gateway Office, should the Government consider that an abuse has occurred.

Article XIV

Settlement of Disputes

14.1 Any dispute between the Government, the Bank Group arising out of this Agreement or any supplemental Agreement shall, unless amicably settled between the Government, and the Bank Group, be referred for arbitration to a tribunal of three arbitrators. The Government, the Bank Group shall each designate one arbitrator, and the third arbitrator shall be appointed by agreement by both parties or, if no agreement is reached, by the Secretary General of the Organization of the Islamic Cooperation.

14.2 The decision of the tribunal shall be final and binding upon the parties.

Article XV

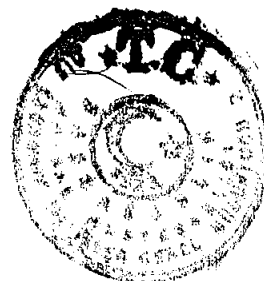
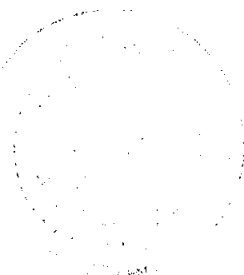
Final Provision, Entry into Force, Amendment and Termination

15.1 This Agreement shall enter into force on the date of the notification by the Government informing the Bank Group on the completion of its domestic legal procedures regarding the ratification of the Agreement.

15.2 At the request of the Government or the Bank Group, consultations shall take place in respect of the implementation or modification of this Agreement. Such amendment shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Paragraph 1 of this Article. The Government and the Bank Group may enter into such supplementary agreements as may be necessary for the implementation of this Agreement. The Government and the Bank Group may by mutual written agreement amend the present Agreement.

15.3 The provisions of this Agreement shall prevail as long as the Country Gateway Office remains in the territory of Turkey.

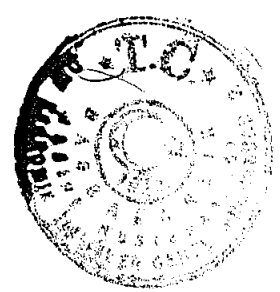
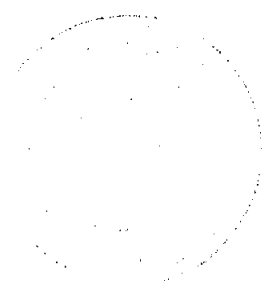
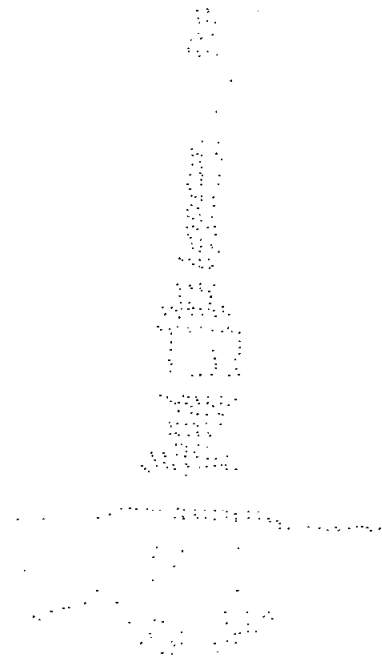
15.4 Either party to this Agreement shall terminate the Agreement by giving twelve months' notice in writing to the other party of its intention to terminate it. The parties shall be bound by the terms of, and their obligations under this Agreement until the expiration of the notice period.



15.5 Relevant provisions of this Agreement shall continue to be applied after its termination for a reasonable period sufficient to settle and wind up the affairs of the Country Gateway Office and the disposal of property and assets of the Country Gateway Office in Turkey.

15.6 This Agreement shall be executed in the English and Turkish languages, each language version having equal effect. In case of any discrepancy between the two texts, the English text shall prevail.





Execution Page:

In Witness Whereof, the parties, through their duly authorized representatives, have signed this Agreement in four original counterparts, one original in Turkish and one original in English for each party, in their respective names on the date first above written.

FOR AND ON BEHALF OF

THE REPUBLIC OF TURKEY

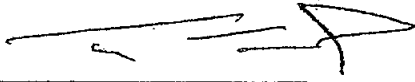


Name: BORHANETTIN AKTAŞ

Title: DEPUTY UNDERSECRETARY OF TREASURY
AND ALTERNATE GOVERNOR OF IDB
ON BEHALF OF TURKEY

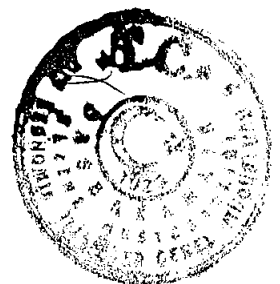
FOR AND ON BEHALF OF

THE ISLAMIC DEVELOPMENT BANK GROUP



Name: DR. AHMED MOHAMED ALI

Title: PRESIDENT



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
BAŞBAKANLIK
Hazine Müsteşarlığı

Sayı: 37451711.0.08.03.01-208.21.99

Mohammad Jamal AL-SAATI
Direktör
Ülke Programları Departmanı
İslam Kalkınma Bankası
P.K. 5925 Cidde 21432 Suudi Arabistan

05.02.2013* 02104

**Konu: Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de
İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın
Türkçe Tercümesi**

Sayın Al Saati,

Türkiye Cumhuriyeti’yle İslam Kalkınma Bankası Grubu arasında Türkiye’de Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Türkçe çevirisindeki iki maddi hatayı aşağıdaki şekilde düzeltmek istiyoruz:

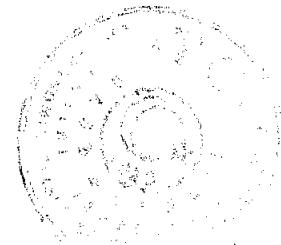
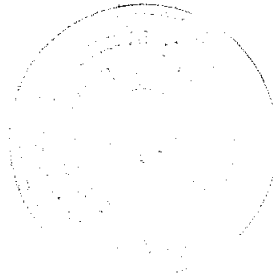
- 12. sayfada yer alan Madde 13.8’de, son cümle aşağıdaki gibi değiştirilmiştir: “Hükümetin bir suistimal olduğu yönünde görüş edinmesi halinde **Hükümet** ile Ülke Ofisi arasında istişare yapılacaktır.”
- 14. sayfada yer alan imza sayfasında Sayın Burhanettin Aktaş’ın unvanı “**Hazine Müsteşar Yardımcısı ve İKB nezdinde Türkiye Governör Vekili**” şeklinde, Dr. Ahmed Mohamed Ali’nin unvanı ise “**Başkan**” şeklinde değiştirilmiştir.

Ayrıca, bu mektubun tarafınıza ulaştığının bir resmi yazıyla teyit edilmesini memnuniyetle karşılayacağız.

Bu vesileyle, göstermekte olduğunuz destek ve işbirliği için bir kez daha teşekkür etmek isterim.

Saygılarımla,

Evren DİLEKLİ
Dış Ekonomik İlişkiler
Genel Müdür Vekili



22

REPUBLIC OF TURKEY
PRIME MINISTRY
Undersecretariat of Treasury

Ref. No.: 37451711.0.08.03.01-208.21.99

Mohammad Jamal AL-SATI
Director
Country Programmes Department
Islamic Development Bank
PO Box 5925 Jeddah 21432 Saudi Arabia

17 FEB 2013

05.02.2013* 02104

Subject: Turkish translation of the Agreement between the Republic of Turkey and the Islamic Development Bank Group Concerning the Establishment of the Country Gateway Office in Turkey

Dear Mr. Al Saati,

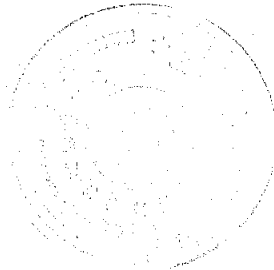
We would like to correct two errors made in the Turkish translation of the Agreement between the Republic of Turkey and the Islamic Development Bank Group Concerning the Establishment of the Country Gateway Office in Turkey as follows:

- Article 13.8 on page 12, last sentence has been changed to read as follows: "Hükümetin bir suistimal olduğu yönünde görüş edinmesi halinde Hükümet ile Ülke Ofisi arasında istişare yapılacaktır."
- Signature page, page 14, the title of Mr. Burhanettin Aktaş has been changed to read as "Hazine Müsteşar Yardımcısı ve İKB nezdinde Türkiye Governör Vekili" and the title of Dr. Ahmed Mohamed Ali has been changed to read as "Başkan".

We would also like to kindly request confirmation of receipt of this letter by sending an official letter.

We would like to take this opportunity to thank you once again for the continued support and cooperation.

Yours sincerely,

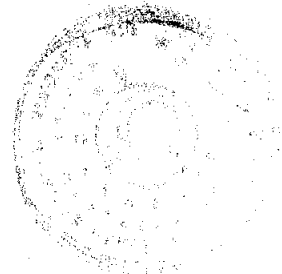


Evren DİLEKLİ
Acting Director General of
Foreign Economic Relations

Undersecretariat of Treasury DG Foreign Economic Relations
İnönü Bulvarı No: 36, 06100 Emek/ANKARA
Tel: +90 312 204 64 96
e-mail: ozkan.gul@hazine.gov.tr

Contact: - Ö.GÜL - Assistant Treasury Expert

Fax: +90 312 204 73 66
Website: <http://www.hazine.gov.tr/>



İSLAM KALKINMA BANKASI
CİDDE-SUUDİ ARABİSTAN

Sayı: CTY/RD2/415

6 Şubat 2013

Sayın Evren Dilekli
Dış Ekonomik İlişkiler
Genel Müdür Vekili
Hazine Müsteşarlığı
Ankara, Türkiye Cumhuriyeti
Faks: (+90 312) 204 7366

**Konu: Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de
İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Türkçe Tercümesi**

Sayın Dilekli,

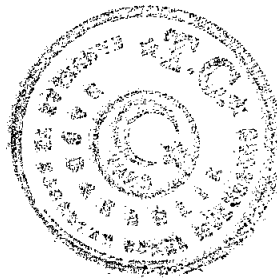
Bu yazı, yukarıda adı geçen Anlaşmadaki iki maddi hatayı düzelten 5 Şubat 2013 tarih ve 208.21.99 sayılı mektubunuza cevaben kaleme alınmaktadır.

Anılan yazınızın tarafımıza intikal etmiş olduğunu teyit etmekten ve yazınızda bahsedilen değişikliklerin tarafımızca da uygun bulunduğunu belirtmekten memnuniyet duyarım.

Bu vesileyle, göstermekte olduğunuz destek ve işbirliği için sizlere teşekkür eder, Anlaşmanın Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından onaylanması sürecindeki çalışmalarınızda başarılar dilerim.

Saygılarımla,

Mohammad Jamal Al-Saati
Direktör
Ülke Programları Departmanı



ISLAMIC DEVELOPMENT BANK
JEDDAH - SAUDI ARABIA



البنك الإسلامي للتنمية
جدة - المملكة العربية السعودية

معاً نبني مستقبلاً أفضل
TOGETHER WE BUILD A BETTER FUTURE
ENSEMBLE NOUS CONSTRUONS UN Avenir MEILLEUR

FAX

٢٠٥٤ هـ ٢٠

06 FEB 2013

Ref. No. CTY/RD2/ 415

Mr. Evren Dilekli
Acting Director General
Foreign Economic Relations
Undersecretariat of Treasury
Ankara, Republic of Turkey
Fax: (+90 312) 204 7366

Subject: Turkish Translation of the Agreement between the Republic of Turkey and the Islamic Development Bank Group concerning the Establishment of the Country Gateway Office in Turkey

Dear Mr. Dilekli

Reference is made to your letter No. 208.21.99 dated 5 February 2013 conveying two corrections made by your office in the Turkish translation of the subject Agreement.

I am pleased to confirm the receipt of the above referred letter and to inform you that the changes mentioned therein are acceptable to us.

I would like to take this opportunity to thank you for the continued support and cooperation and wish you great success in processing the Agreement for ratification in the Turkish Parliament.

Best regards.

Mohammad Jamal Al-Saati
Director
Country Programs Department



KINGDOM OF SAUDI ARABIA
P.O. Box 5925, JEDDAH - 21432
CABLE: BANKISLAM JEDDAH - TELEX:
601137 ISDB SJ
TELEPHONE: 636 - 1400 - FAX: 6366871

المملكة العربية السعودية
ص.ب ٥٩٢٥ جدة ٢١٤٣٢
برقياتك اسلامي جدة - تلکس: ٦٠١١٣٧ - عربي: اسلام
هاتف: ٦٣٦٦٤٠٠ - فاكس: ٦٣٦٦٨٧١

ROYAUME D' ARABIE SAOUDITE
B.P. 5925, DJEDDAH - 21432
ADRESSE TELEGRAPHIQUE: BANKISLAM -
DJEDDAH TELEX: 601137 ISDB SJ
TELEPHONE: 6361400 - FACSIMILE: 6366871

CB

T/ 519

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ARASINDA
TÜRKİYEDE İSLAM KALKINMA BANKASI GRUBU ÜLKE OFİSİ KURULMASINA
İLİŞKİN ANLAŞMA İLE ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR
NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA
KANUN TASARISI**

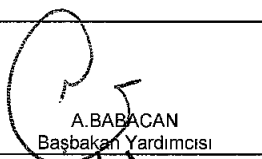
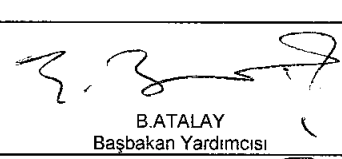
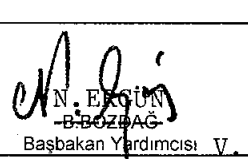
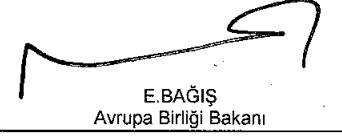
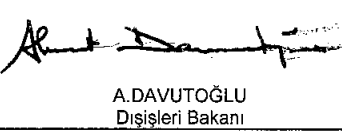
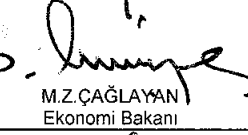
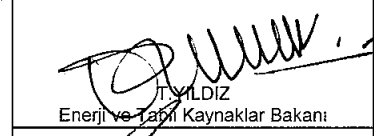
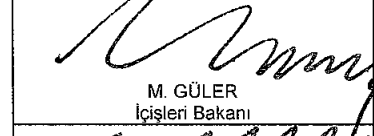
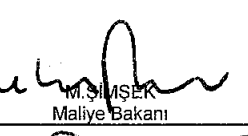
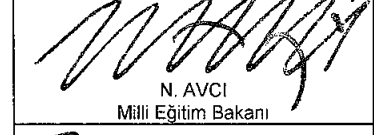
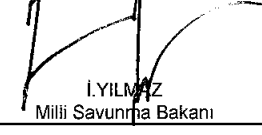
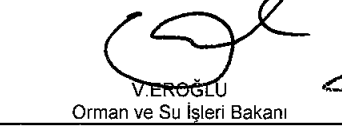
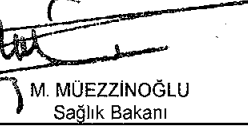
MADDE 1- (1) “Türkiye Cumhuriyeti ile İslam Kalkınma Bankası Grubu Arasında Türkiye’de İslam Kalkınma Bankası Grubu Ülke Ofisi Kurulmasına İlişkin Anlaşma” ile Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 N. ERGÜN Başbakan Yardımcısı V.
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı